

APPENDICES

Appendix 01

Conversation in family domain of language use

Interview : 1

Date : 12 Mey 2019

Informant : Maskanah (45)

Bi Mas : Telpon okanne Novi *mebekel satus* olek julukne pang bi mayah bae cong ampok bi ketok. Nde jari *selselan* ye, ne nde puk Tuan bi bae nde mele ye madain jak Lombok. No keh wah **drop** bi Idah , amak bi nelpon jak pak Ti madain mekejang. No angka ye mauk me **video call** teng izam

: She should called Novi to give a hundred thousand rupiah to go home first and then you came back. She doesn't regret it, your Puk Tuan (grandfather) doesn't want to tell to Lombok. It has already dropped Bi Idah, your father called to Pak Ti to say everything. That's why she can video call with Izam.

Ati : Inget ye jadine nak ow

:She remember it, mom

Bi Mas : Kan inak nde jari salahanne, No jek kelepek ninggal nde bi badain ye no dong ite pelihanne sihne, *gedegkan* tian ku, nde *mebekel* anakke hari sabtu.

: So, mom is not mistaken, if suddenly she passed way, if I didn't tell him so I was wronged. I was so angry, he didn't give her child's money that Saturday.

Ati :Ye nde toloanne atau ngombe nak?

: She didn't put it or what is mom?

Bi Mas :Nde ku taok. Kaweh ape jak nde jauk *bangke* si ngeno-ngeno ,
adikan aku sih nde mebelanje teng mekelin kanak.

: Something like that, dosen't brought to death , it better for me to
not shop than not to give a children a money.

Ati :Maik bae angenne.

:So poor.

Bi Mas : Aok , syifa bae nageh kepeng te pete ye jak sekolahan , ite nde
tene. Ye bedak age, inget ite waktu kocek-kocek bedak, arak
ngebeng ite kepeng lege.

: Yes, Syifa just come here asking for money, I looking for her at
school, when I wasn't here. I think she's thirsty, remember, we
were kids , there is give us a money we were happy.

Ati :Perasan soalne mak ow, pedalem lakar nyelidin, maik bae
anggenne mak Eng koh. Cong jarak magrib langsung inak ketok?

: it's about feeling mom, so poor it want to avoiding, it's good
that's how it feels, Pak Eng. Will you finish Magrib straight away,
mom?

Bi Mas :Malem ape ne?

:what's this evening?

Ati :Malem senin

:

Bi Mas : Oh pengajian pak Muhroni

:Oh recitation Mr. Muhroni

Ati :Pengajian rutin?

:Is routine recitation?

Bi Mas :Aok

: Yes

Ati :Mule jadwalne?

: Is it the schedule really?

Bi Mas : Ape? Nde arak *peteng* kosong , malem senin, malem jumat baca yasin, malem sabtu kesimpulanne, malam minggu pak Mahroni tono. Muashola bawak bukitne

: What? There were no empty night, Monday night, Yasin read Friday night, Saturday night a conclusion, Mr. Mahroni's night there at the Mosque below the hill.

Ati : Wah bau mekaweh mekejang? Amun tengari-tengari arak dengan mahyang tono mak? Sai ngimammin?

: Can everything be used? If in the afternoon there are people praying there mom? Who are to be a priest?

Bi Mas : Ali , Andi, Agus

Ati : Man mauk ngitai.

: I can't see it.

Bi Mas : Ne inak waktu leka teng we Nur olek no inak ngitai

: When I was walking with We Nur, I saw there

Ati : Oh aok inak kan lewat . Bagus mak? Bersih?

:oh mom, you pass there , it's beautiful mom? Clean?

Bi Mas : Bersih , inak lewat tono, koh ageta parek gati, taok ngeno dong ende mele mehondaan, parek ati olek tene

: It is clean , mom walk in that way, it was really near, if I know it. I don't want to drive, really near from here .

Ati : Sai ngorang ngeno?

: Who said that?

Bi Mas : We Nur waktu leka lek Mushola. Parek gati sagetan dateng wah teked tene ite , mule wah parek

: We Nur when walking in the Mosque. Really near it turns out it's already we are here, it's really near.

Ati :Lek kebon *banjarne* ina ngelewati?

:in Kebon Banjar (name of place), are you walking?

Bi Mas : Aok

:Yes

Eron : Inak pengajian jak ka Andi?

: Mom, are you recitation in Andi?

Bi Mas :Inak pengajian tene lek , tene pengajian pak Mahroni, pade ketok wah!

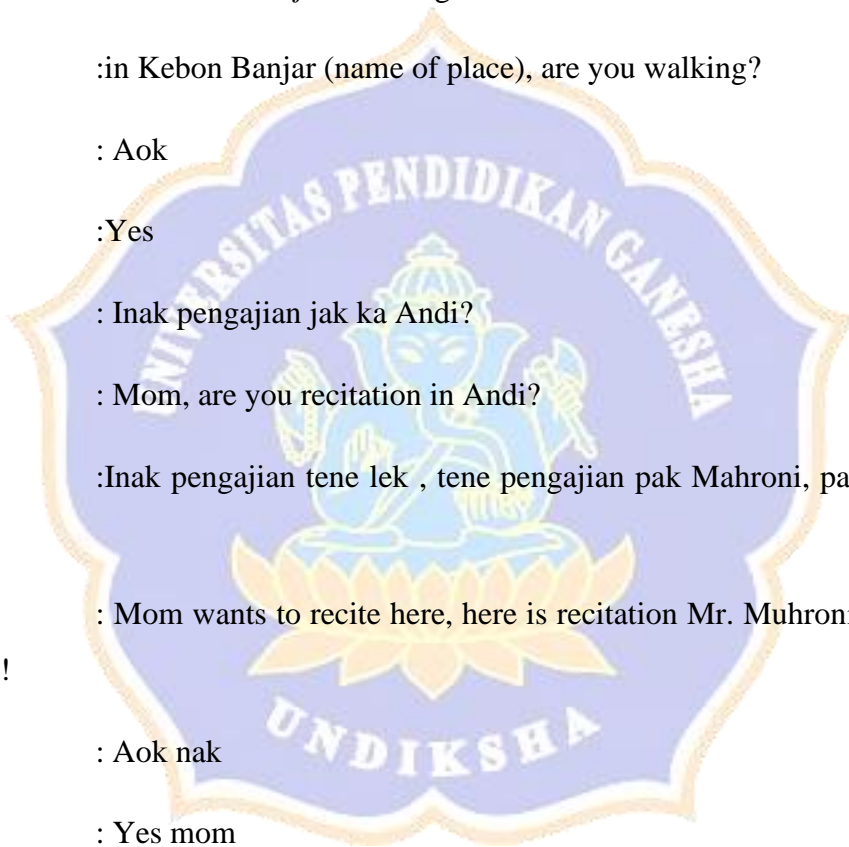
: Mom wants to recite here, here is recitation Mr. Muhroni, you go to there!

Erun : Aok nak

: Yes mom

Bi Mas :Pak Aong walapun ye jari guru , pire umurne , puk Tuan bi salukinne sandelne lek langgar kapekne jari guru ngaji, jari dengan toak. Ne syukur wah mekejang tao teng puk Tuan bahagia hidup ne , nde ye kecewa kete

: Pak Aong even though he became a teacher. How old is he, your Puk Tuan is used by his slippers in the Mosque , Grateful all can be good with Puk Tuan he's life so happy, he is not disappointed.



Ati : Gitakne rame tene

: He saw crowded here.

Bi Mas :Aok, gitakne rame tene bersatu anak-anak inak

: Yes it was seen crowded here together mother's children.



Appendix 02

Conversation in neighborhood domain of language use

Interview : 2

Date : 21 May 2019

Informant : Pahtiha (35)

Bi Mas : Ape koh, wah maum kamu? Nyedeng bi ngurai pas gempane?

: What, have you eaten? What are you doing during the earthquake?

Bi Pah :Buruk ku dateng olek mekundangan, Ika maseh age tonokundangan Cicang

: I just come back from the wedding, Ika still to be there attending a wedding event in Cicang.

Bi Mas : Sai?

: Who?

Bi Pah :Ika tonoye

: She is there

Bi Mas : Aok wah ne

:yes

Bi Pah : No wah ye, ye maseh tonoye, tonoye wah ye .masih sih pade tonoye. Buut si pade tonoye lakar nyedi

: That's her, she is there, still there. Crowded there, they want to go.

Bi Mas : Jam pire anik dateng olek *peken* ?

: What time do you want to go to the traditional market?

Bi Anik : Ne borong lakar *peken* Karangasem

:I don't want to

Bi Mas : Neh wah jari gati

: Even though it's really ready

Bi Anik : Ne nde arak montor

: There is no car.

Bi Pah :Ne montor nde mauk

: Yes the car doesn't exist

Bi Anik : Kelo gati tumben, lelah aku nganteha, biase jak nde, biase menda wah ne, nyerekan si tengari

: Only this time it's been so long, I'm tired for waiting, usually not. Usually just a moment, speed it up the afternoon.

Rohayah :Dengan Bali-baline pade mekundangan bae

: Balinese have many wedding.

Bi Anik :Aok wah

:yes

Bi Pah : Ape bi *kuskus* nik?

: What are you steamed Nik?

Bi Anik : Apemne pang nasak

: Apem (traditional food) will done.

Bi Mas : Owh akhirne jak terminal (traditional market)?

: Finally you go to Terminal (traditional market)?

Bi Anik : Ao sih

:Yes.

Fanki : Ow nda mama pake *bungkung* ku?

: Ow mom don't you use my ring?

Bi Mas : Ne no , tetehne lek bare hondane

: This is it, it's thrown in the motorcycle parking.

Bi Pah :Hai?

: Who?

Fani : Nda tau , lupa aku ta kirain mama uda tak kasi

: I don't know, I am forgotten, and maybe I haven't told you.

Bi Mas : Ape jak ne

: what the heck

Bi Pah : Bani tolokne lek bare hondane

:why she put it in a motorcycle parking?

Bi Mas : Ao ye ngombe kone, jengenne mauk ngembu mas

:yes, why? She though could find gold.

Fani :ih ini nasi siapa ni?

:whose rice is this ?

Bi Pah :Robi dia lari nyemak anakne

:Robi, he ran away to took his child

Bi Mas :Hai?

:who?

Bi Ani : Lak Robi

:Robi

Bi Pah : Robi jengene mangan ne pas lenuhne , pelai ye nyemak anakne

:Robii when he ate during the earthquake, ran away and took his child.

Bi Mas : Tembe?

: Where?

Bi Pah : Olek si ye

: back to him home

Bi Mas : Maik ati ye maum ape si janganne

: How really delicious she ate, what was the side dish

Bi Pah : Jangan ape age

: Any side dishes



Appendix 03

Conversation in friendship domain of language use

Interview : 3

Date : 24 May 2019

Informant : Sumardi (21)

Adi : gak bawa makanan lagi kamu Di, biasanya gorengan biasanya kamu bawak

: Do you bring foods anymore Di? usually you bring Gorengan.

Rosadi :ndak hehe

: No hehe

Husnul :meraos teng ye Di teng Muhaji wah lek Cicang *kone* ,*sekenan* ante lek tembe?

:Talking to him Di, he said that Muhaji already in Cicang. Seriously, where are you now?

Adi :begahan raos mte , ketek-ketek anne

: You nonsense, come here

Husnul :*sekenan* ante lek embe lakar pesenan ape nde cong pesenan nde dateng ante

: Seriously where are you? What do you want? If I was ordered to you , you don't come here

Adi :nda wah pesenanne ye

: Don't order to him

Husnul : aok *keweh*

:Yes it's difficult

Adi : aok

: Yes

Husnul :ehh jadi pade *melali* ni?

: Do you want to hang out ?

Adi :nde naok, timpal-timpal ye sibuk *megawe*.

: I don't know, our friend are busy of working. .

Husnul :mihh amun payu pang kelemahan leka, pang *tis* lek langan

: if so, I will ride soon, so it's cool on the road

Adi : coba ante **chat** le **group**

: try to chat in the group please

Husnul : men amun nde responne

: then, if not any response?

Adi :*kanggoang* ngajak si wah kumpul

: I invite people to get together

Husnul :coba ajak si Muhaji

: try to invite muhaji please

Adi :mihh *kapah* ye nageh milu

: he rarely wants to come

Husnul :pantes jarang balas koment di **group**

: it is why he rare to reply coment in the chat groups

Adi :kone minggunean ye *nageh* milu

: he said, this week he wanted to come

Husnul :wihh *kesambet* ape ye ah?

: He is Trance?

Adi :coba ingetang ye pang nde orange nde ngejakin

: try to remind him, so he not say that I am not invite her

Husnul :*lamun* ngeno ku telpon bae wah

: if so, I just call him

Adi :aok telpon bae adanan

: yes, call him better

Husnul :mihh nde aktif nomerne

: Her number is not active

Adi :pragat ne nde arak dengan payu milu

: Finally, no one can't join

Husnul :jemak bae ngombe?

: How about tomorrow?

Adi :mihh aku sulit *nyemak* libur *megawe*

: I have a hard time to taking work off

Husnul :lamun aku sih tao bae ngendeng ijin

:if I could just ask permission

Adi :amun aku wah *nyemak* ijin soalne

: the problem is that I was get permission

Husnul :ijin bae, piran *sugihne*



: always permission, when you being a rich man?

Adi :Haha arak keperluan mendesak soalnya

: haha, because there are family interest

Husnul :ngurai bae ante *nyemak* ijin?

: what are you doing while take a permission?

Adi :arak acara keluarga

: there is a family event

Husnul :owh sambil nganteha timpal-timpal melanje julukne,

: while waiting our friends. Let's buying first

Adi :aok, pesenan aku tipat teng *jemakan* krupuk

: yes, I order tipat and krupuk

Husnul :sai bae ampok lakar mesen?

: who else want to order?

Adi :aku nde mesen, wah mum lek bale

: I want not, I was eat in home?

Husnul :pire Tipat (traditional food) ne di?

: how money this Tipat?

Adi :limang tali teng krupuk

: five thousand rupiah

Husnul : lamun janjian, *karuan* gagal bae

: if you make appointment, it will always fail

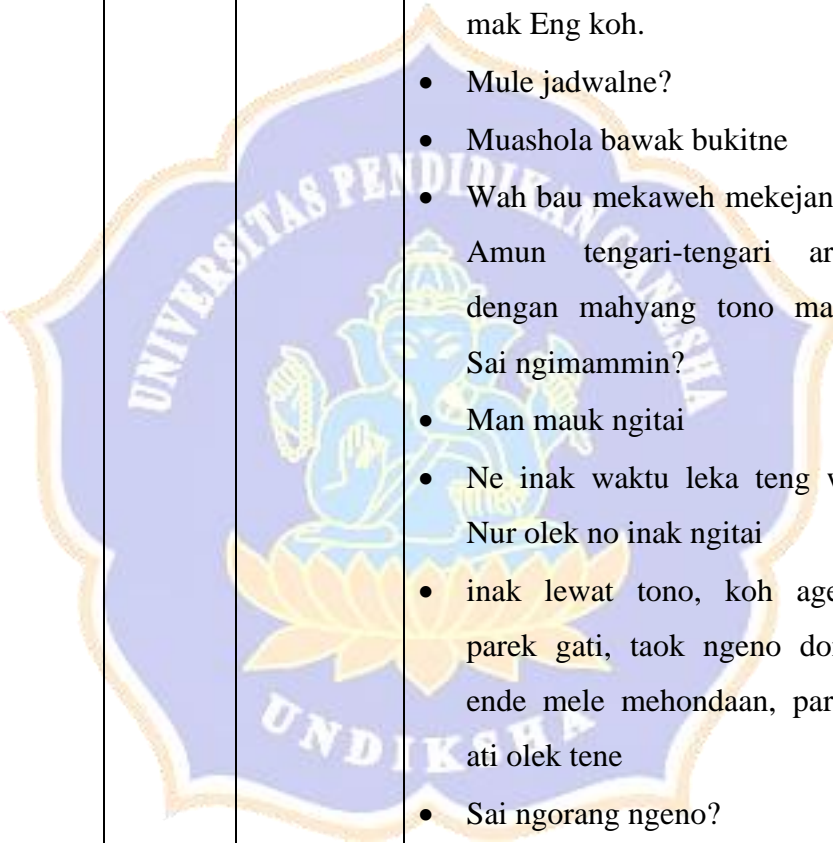
Adi :aok wah ne

Appendix 04

OBSERVATION SHEET

NO	Domain of Language Use	What Codes are Used			Utterances	Frequency	Percentage (%)
		Bahasa Lombok	Bahasa Bali	Bahasa Indonesia			
1.	Family				<p>Bahasa Lombok:</p> <ul style="list-style-type: none"> olek julukne pang bi mayah bae cong ampok bi ketok. ne nde puk Tuan bi bae nde mele ye madain jak Lombok. amak bi nelpon jak pak Ti madain mekejang. No angka ye mauk me ...teng izam. 	Bahasa Lombok : 28	Bahasa Lombok : 58%

				<ul style="list-style-type: none">• Inget ye jadiné nak ow• Kan inak nde jari salahanne• No jek kelepek ninggal nde bi badain ye no dong ite pelihanne sihne,• Ye nde toloanne atau ngombe nak?• Nde ku taok. Kaweh ape jak nde jauh... si ngeno-ngeno• adikan aku sih nde mebelanje teng mekelin kanak.• Maik bae angenne.• Aok , syifa bae nageh kepeng te pete ye jak sekolahan , ite nde tene. Ye bedak age,• inget ite waktu kocek-kocek bedak, arak ngebeng ite kepeng lege.		
--	--	--	--	--	--	--

				 <ul style="list-style-type: none">• soalne mak ow, pedalem lakar nyelidin, maik bae anggenne mak Eng koh.• Mule jadwalne?• Muashola bawak bukitne• Wah bau mekaweh mekejang? Amun tengari-tengari arak dengan mahyang tonon mak? Sai ngimammin?• Man mauk ngitai• Ne inak waktu leka teng we Nur olek no inak ngitai• inak lewat tonon, koh ageta parek gati, taok ngenon dong ende mele mehondaan, parek ati olek tene• Sai ngorang ngenon?• We Nur waktu leka lek		
--	--	--	--	---	--	--

				<p>Mushola. Parek gati sagetan dateng wah teked tene ite , mule wah parek</p> <ul style="list-style-type: none">• Lek kebon ... inak ngelewati?• pade ketok wah!• pire umurne , puk Tuan bi salukinne sandelne lek langgar kapekne jari guru ngaji, jari dengan toak• wah mekejang tao teng puk Tuan• Gitakne rame tene• Aok, gitakne rame tene <p>Bahasa Bali:</p> <ul style="list-style-type: none">• Novi <i>mebekel satus</i> olek• Nde jari <i>selselan</i> ye,		
--	--	--	--	---	--	--

				<ul style="list-style-type: none"> • <i>gedegkan</i> tian ku, nde <i>mebekel</i> • nde jauk <i>bangke</i> si ngeno- ngeno • Nde arak <i>peteng</i> kosong • Lek kebon <i>banjarne</i> <p>Bahasa Indonesia:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Telpon ... Novi • nelpon ... pak Ti • anakke hari sabtu. • Perasan soalne mak ow • magrib langsung inak ... • Malem senin • pengajian pak Muhroni • Pengajian rutin? • kosong , malem senin, malem jumat baca yasin, malem sabtu kesimpulanne, malam minggu pak Mahroni 	<p>Bahasa Bali: 7</p> <p>Bahasa Indonesia : 13</p>	<p>Bahasa Bali:15%</p> <p>Bahasa</p>
--	--	--	--	---	--	--

				<ul style="list-style-type: none"> • kan lewat . Bagus mak? Bersih? • Pak Aong walapun ... guru • puk Tuan bahagia hidup ... kecewa • bersatu anak-anak inak 		Indonesia : 27 %
2.	Neighborhood			<p>Bahasa Lombok :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ape koh, wah maum kamu? Nyedeng bi ngurai pas gempene? • Buruk ku dateng olek mekundangan, Ika maseh age tonokundangan Cicang • Ika tonoye • Aok wah ne • No wah ye, ye maseh tonokundangan wah ye .masih sihpade 	Bahasa Lombok: 23	Bahasa Lombok: 71%

				<p>tono. Buut si pade tono lakar nyedi</p> <ul style="list-style-type: none">• Ne borong lakar <i>peken</i> Karangasem• Neh wah jari gati• Ne nde arak montor• Ne montor nde mauk• Kelo gati tumben, lelah aku nganteha, biase jak nde, biase menda wah ne, nyerekan si tengari• Dengan Bali-baline pade mekundangan bae• Apemne pang nasak• Owh akhirne jak terminal?• Ne no , tetehne lek bare hondane• Ape jak ne		
--	--	--	--	---	--	--

				<ul style="list-style-type: none"> • Bani tolokne lek bare hondane • Ao ye ngombe kone, jengenne mauk ngembu mas • Robi jengene mangan ne pas lenuhne , pelai ye nyemak anakne • Tembe? • Olek si ye • Maik ati ye maum ape si janganne • Jangan ape age <p>Bahasa Bali:</p> <ul style="list-style-type: none"> • dateng olek <i>peken</i> ? • lakar <i>peken</i> Karangasem • Ape bi <i>kuskus</i> nik? • pake <i>bungkung</i> ku? 		
					Bahasa Bali: 4	Bahasa Bali: 12%

				<p>Bahasa Indonesia:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ow nda mama pake ... ku? • Nda tau , lupa aku ta kirain mama uda tak kasi • ih ini nasi siapa ni? • Robi dia lari ... 	<p>Bahasa Indonesia : 4</p>	<p>Bahasa Indonesia : 12%</p>
3.	Friendship			<p>Bahasa Lombok:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Meraos teng ye Di teng Muhaji wah lek Cicang • Begahan raos mte , ketek-ketek anne • ante lek embe lakar pesenan ape nde cong pesenan nde dateng ante • nda wah pesenanne ye • nde naok, timpal-timpal ye • mihh amun payu pang 	<p>Bahasa Lombok : 21</p>	<p>Bahasa Lombok : 43%</p>

					<p>kelemakan ...lek langan</p> <ul style="list-style-type: none">• men amun nde responne• ye nageh milu• kone minggunean ye.. milu• ape ye ah• pang nde orange nde ngejakin• ngeno .. bae wah• aok ...bae adanan• mihh nde aktif nomerne• wahne nde arak dengan payu milu• jemak bae ngombe• lamun aku sih tao bae ngendeng ijin• sambil nganteha... julukne• sai bae ampok lakar mesen• aku nde mesen, wah mum lek bale		
--	--	--	--	--	---	--	--

				<ul style="list-style-type: none"> • pire tipat ne bi <p>Bahasa Bali:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ,<i>sekenan</i> ante lek tembe? • aok <i>keweh</i> • <i>mlali</i> ni • ye sibuk <i>megawe</i>. • pang <i>tis</i> • <i>kangoang</i> ngajak.. • <i>kapah</i> ye • ye <i>nageh</i> • <i>kesambet</i> ape ye • <i>ingetang</i> ye pang • <i>lamun</i> • pragat ne • <i>nyemak</i> libur <i>megawe</i>. • piran <i>sugihne</i> • <i>nyemak</i> ijin 	<p>Bahasa Bali:</p> <p>17</p>	<p>Bahasa Bali:</p> <p>35%</p>
--	--	--	--	--	-------------------------------	--------------------------------

				<ul style="list-style-type: none"> • <i>pesenan</i> ...tipat teng <i>jemakan</i> krupuk • <i>karuan</i> gagal <p>Bahasa Indonesia:</p> <ul style="list-style-type: none"> • gak bawa makanan lagi kamu Di, biasanya gorengan biasanya kamu bawak • ndak hehe • coba ... ngechat group • ngajak si ...kumpul • coba ajak si Adi • pantes jarang balas koment di group • ku telpon • aku sulit ... libur • aku ... ijin soalne • keperluan mendesak 	<p>Bahasa Indonesia : 11</p>	<p>Bahasa Indonesia : 22%</p>
--	--	--	--	--	----------------------------------	-----------------------------------

					<ul style="list-style-type: none">• acara keluarga		
--	--	--	--	--	--	--	--



N O	Domain of Language Use	How are the Codes Used						Utterances	Frequency	Percentage (%)
		Code Switching			Code Mixing					
		Tag	Inter	Intra	Insertion	Alternation	Congruent			
1.	Family	√	√	√	√	√	√	<p>Tag:</p> <ul style="list-style-type: none"> • No keh wah drop bi Idah • Nde jari <i>selselan</i> ye • Kaweh ape jak nde jauk <i>bangke</i> si ngeno-ngeno • Malem ape ne? • Bersih , inak lewat tonon, • Inak pengajian jak ka Andi • tene pengajian pak Mahroni, <p>Inter:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ape? Nde arak <i>peteng</i> kosong , malem senin, malem jumat baca yasin, malem sabtu 	Tag: 7	38%

							<p>kesimpulanne, malam minggu pak Mahroni tono. Muashola bawak bukitne</p> <p>Intra:</p> <ul style="list-style-type: none"> • No angka ye mauk me video call teng izam • Lek kebon <i>banjarne</i> ina ngelewati • Ne syukur wah mekejang tao teng puk Tuan bahagia hidup ne , nde ye kecewa kete • gitakne rame tene bersatu anak-anak inak 	<p>Inter: 1</p> <p>Intra: 4</p>	<p>6%</p> <p>22%</p>
--	--	--	--	--	--	--	--	---------------------------------	----------------------

							<p>Insertion:</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>gedegkan</i> tian ku • Nde arak <i>peteng</i> kosong • nde <i>mebekel</i> anakke hari sabtu. • Pak Aong walapun ye jari guru <p>Alternation:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Oh aok inak kan lewat . Bagus mak? Bersih? <p>Congruent:</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>puk Tuan</i> bi salukinne sandelne lek langgar ... teng <i>puk Tuan</i> bahagia hidup ne 	Insertion: 4	22%
--	--	--	--	--	--	--	--	--------------	-----

2.	Neighborhood	√	√	√	√	√	√	<p>Tag:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Jam pirem anik dateng olek <i>peken</i> ? • Ne borong lakar <i>peken</i> Karangasem • Ape bi <i>kuskus</i> nik? <p>Inter:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Nda tau , lupa aku ta kirain mama uda tak 	Tag: 3	34%

							<p>kasi.</p> <ul style="list-style-type: none"> • kenapa di taruh di parkiran motor? <p>Intra:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Kelo <i>gati tumben</i>, lelah aku nganteha <p>Insertion:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ape koh, wah maum kamu • Ow nda mama pake <i>bungkung</i> ku? <p>Alternation:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Robi dia lari nyemak anakne 	<p>Inter: 2</p> <p>Intra:1</p> <p>Insertion: 2</p>	<p>22%</p> <p>11%</p> <p>22%</p>
--	--	--	--	--	--	--	---	--	----------------------------------

							<p><i>nageh</i> milu</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>lamun</i> ngeno ku telpon bae wah • <i>pragat</i> ne nde arak dengan payu milu • aku wah <i>nyemak</i> ijin soalne • ijin bae, piran <i>sugihne</i> • pesenan aku tipat teng <i>jemakan</i> krupuk • lamun janjian, <i>karuan</i> gagal bae <p>Intra:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Muhaji wah lek Cicang <i>kone</i> ,<i>sekenan</i> ante lek tembe • aku sulit <i>nyemak</i> libur <i>megawe</i> 		
--	--	--	--	--	--	--	---	--	--



Appendix 05

Domain	Utterance of Lombok Language	Meaning in English
Family	<i>Olek julukne pang bi mayah bae cong ampok bi ketok.</i>	go home first to pay and then you came back.
	<i>Ne nde puk Tuan bi bae nde mele ye madain jak Lombok.</i>	She doesn't regret it, your Puk Tuan (grandfather) doesn't want to tell to Lombok.
	<i>Amak bi nelpon jak pak Ti madain mekejang.</i>	your father called to Pak Ti to say everything.
	<i>No angka ye mauk me ...teng izam.</i>	That's why she can ... with Izam.
	<i>Inget ye jadine nak ow</i>	She remembers it, mom
	<i>Kan inak nde jari salahanne</i>	So, mom is not mistaken.
	<i>No jek kelepek ninggal nde bi badain ye no dong ite pelihanne sihne</i>	if suddenly she passed way if I didn't tell him so we were wronged
	<i>Ye nde toloanne atau ngombe nak?</i>	She didn't put it or what is mom?
	<i>Nde ku taok. Kaweh ape</i>	Something like that,

	<i>jak nde jauh... si ngenon- ngeno</i>	doesn't brought to death
	<i>Adikan aku sih nde mebelanje teng mekelin kanak.</i>	it better for me to not shop than not to give children money.
	<i>Maik bae angenne.</i>	So poor.
	<i>Aok , syifa bae nageh kepeng te pete ye jak sekolahan , ite nde tene. Ye bedak age,</i>	Yes, Syifa come here asking for money, I looking for her at school, when I wasn't here. I think she's thirsty
	<i>Inget ite waktu kocek- kocek bedak, arak ngebeng ite kepeng lege.</i>	Remember, we were kids, there is give us money we were happy.
	<i>Soalne mak ow, pedalem lakar nyelidin, maik bae anggenne mak Eng koh.</i>	so poor it wants to avoiding, it's good that's how it feels, Pak Eng.
	<i>Mule jadwalne?</i>	Is it the schedule really?
	<i>Mushola bawak bukitne</i>	at the Mosque below the hill

	<p><i>Wah bau mekaweh mekejang? Amun tengari-tengari arak dengan mahyang tonomak? Sai ngimammin?</i></p>	<p>Can everything be used? If in the afternoon there are people praying there mom? Who are to be a priest?</p>
	<p><i>Man mauk ngitai</i></p>	<p>Can't see</p>
	<p><i>Ne inak waktu leka teng we Nur olek no inak ngitai</i></p>	<p>When I was walking with We Nur, I saw there</p>
	<p><i>Inak lewat tonokoh ageta parek gati, taok ngenodong ende mele mehondaan, parek ati olek tene</i></p>	<p>mom walk in that way, it was really near, if I know it. I don't want to drive, really near from here</p>
	<p><i>Sai ngorang ngeno?</i></p>	<p>Who said that?</p>
	<p><i>We Nur waktu leka lek Mushola. Parek gati sagetan dateng wah teked tene ite, mule wah parek</i></p>	<p>We Nur when walking in the Mosque. Really near it turns out it's already we are here, it's really near.</p>
	<p><i>Lek kebon ... inak ngelewati?</i></p>	<p>in Kebon (name of a place)... are you walking?</p>
	<p><i>Pade ketok wah!</i></p>	<p>you go there</p>
	<p><i>Pire umurne, puk Tuan</i></p>	<p>How old is he, your</p>

	<i>bi salukinne sandelne lek langgar kapekne jari guru ngaji, jari dengan toak</i>	Puk Tuan is used by his slippers in the Mosque
	<i>wah mekejang tao teng puk Tuan</i>	all can be good with Puk Tuan
	<i>Gitakne rame tene</i>	He saw crowded here.
	<i>Aok, gitakne rame tene</i>	Yes it was seen crowded here
Neighborhood	<i>Ape koh, wah maum kamu? Nyedeng bi ngurai pas gempa?</i>	What, have you eaten? What are you doing during the earthquake?
	<i>Buruk ku datang olek mekundangan, Ika maseh age tonu kundangan Cicang</i>	I just come back from the wedding, Ika still to be there attending a wedding event in Cicang.
	<i>Ika tonu ye</i>	Ika there
	<i>Aok wah ne</i>	yes
	<i>No wah ye, ye maseh tonu, tonu wah ye .masih sih pade tonu. Buut si pade tonu lakar nyedi</i>	That's her, she is there, still there. Crowded there, they want to go.
	<i>Ne borong lakar peken</i>	I don't want to go to

	<i>Karangasem</i>	the traditional market
	<i>Neh wah jari gati</i>	Even though it's really ready
	<i>Ne nde arak montor</i>	There is no car.
	<i>Ne montor nde mauk</i>	Yes the car doesn't exist
	<i>Kelo gati tumben, lelah aku nganteha, biase jak nde, biase menda wah ne, nyerekan si tengari</i>	Only this time it's been so long, I'm tired of waiting, usually not. Usually just a moment, speed it up the afternoon.
	<i>Dengan Bali-balinepade mekundangan bae</i>	Balinese have many wedding.
	<i>Apemne pang nasak</i>	Apem (traditional food) well done.
	<i>Owh akhirne jak terminal?</i>	Apem (traditional food) well done.
	<i>Ne no , tetehne lek bare hondane</i>	It's thrown in the motorcycle parking.
	<i>Ape jak ne</i>	what the heck
	<i>Bani tolokne lek bare hondane</i>	Why she put it in a motorcycle parking?
	<i>Ao ye ngombe kone, jengenne mauk ngembu</i>	yes, why? She thought could find

	<i>mas</i>	gold.
	<i>Robi jengene mangan ne pas lenuhne , pelai ye nyemak anakne</i>	Robi when he ate during the earthquake ran away and took his child.
	<i>Tembe?</i>	Where?
	<i>Olek si ye</i>	back to home
	<i>Maik ati ye maum ape si janganne</i>	How really delicious she ate, what was the side dish
	<i>Jangan ape age</i>	Any side dishes
Friendship	<i>Meraos teng ye Di teng Muhaji wah lek Cicang</i>	Talking to him Di, he said that Muhaji already in Cicang.
	<i>Begahan raos ante , ketek-ketek anne</i>	You nonsense, come here
	<i>Ante lek embe lakar pesenan ape nde cong pesenan nde dateng ante</i>	Where are you? What do you want? If I was ordered to you , you don't come here
	<i>Nda wah pesenanne ye</i>	Don't order to him
	<i>Nde naok, timpal-timpal ye</i>	I don't know, our friend
	<i>Mihh amun payu pang</i>	if so, I will ride soon,

<i>kelemakan ...lek langan</i>	so... on the road
<i>Men amun nde responne</i>	If not any response?
<i>Ye nageh milu</i>	he wanted to come
<i>Kone minggunean ye ... milu</i>	this week he wanted to come
<i>Ape ye ah</i>	What are
<i>Pang nde orange nde ngejakin</i>	so he does not say that I do not invite her
<i>Ngeno .. bae wah</i>	I just call him
<i>Aok ...bae adanan</i>	yes, call him better
<i>Mihh nde aktif nomerne</i>	her number is not active
<i>Wahne nde arak dengan payu milu</i>	finally, no one can't join
<i>jemak bae ngombe</i>	How about tomorrow?
<i>lamun aku sih tao bae ngendeng ijin</i>	if I could just ask permission
<i>Sambil nganteha... julukne</i>	While waiting for our friends. Let's buying first
<i>Sai bae ampok lakar</i>	Who else want to

	<i>mesen</i>	order?
	<i>Aku nde mesen, wah mum lek bale</i>	I want not, I ate at home?
	<i>Pire tipat ne bi</i>	How money this tipat (traditional food)?

Appendix 05

Domain	Utterances in Balinese Language	Meaning in English
Family	Novi <i>mebekel satus</i> olek	Novi to give a hundred thousand rupiah to go home
	Nde jari <i>selselan ye,</i>	She doesn't regret it
	<i>gedegkan tian ku, nde mebekel</i>	I was so angry, he didn't give her child's money that Saturday.
	nde jauh <i>bangke si</i> ngeno-ngeno	It's not like being brought to death
	Nde arak <i>peteng</i> kosong	There were no empty night
	Lek kebon <i>banjarne</i>	in Kebon Banjar (name of a place)
Neighborhood	dateng olek <i>peken ?</i>	Want to go to the

		traditional market
	lakar <i>peken</i> Karangasem	go to the traditional market
	Ape bi <i>kuskus</i> nik?	What are you steamed Nik?
	pake <i>bungkung</i> ku?	use my ring?
Friendship	<i>sekenan</i> ante lek tembe?	Seriously, where are you now?
	aok <i>keweh</i>	Yes it's difficult
	<i>mlali</i> ni	Hang out
	ye sibuk <i>megawe</i> .	Busy of working. .
	pang <i>tis</i>	it's cool
	<i>kanggoang</i> ngajak..	invite people
	<i>kapah</i> ye	he rarely
	ye <i>nageh</i>	he wanted
	<i>kesambet</i> ape ye	He is Kesambet (trance)
	<i>ingetang</i> ye pang	remind him
	<i>lamun</i>	if so
	pragat ne	Finally
	<i>nyemak</i> libur <i>megawe</i> .	time to taking work off
	piran <i>sugihne</i>	when you being a rich man

	<i>nyemak ijin</i>	get permission
	<i>pesenan ...tipat teng jemakan krupuk</i>	order Tipat (traditional food) and Krupuk
	<i>karuan gagal</i>	always fail



Appendix 05

Domain	Utterances in Bahasa Indonesia	Meaning in English
Family	<i>Telpon ... Novi</i>	Called .. Novi
	<i>Nelpon ... pak Ti</i>	called to ... Pak Ti

	<i>hari sabtu.</i>	that Saturday.
	<i>Perasan soalne mak ow</i>	it's about feeling mom
	<i>Magrib langsung inak ...</i>	Magrib straight away, mom
	<i>Malem senin</i>	Monday night
	<i>Pengajian pak Muhroni</i>	recitation Mr. Muhroni
	<i>Pengajian rutin?</i>	Is routine recitation?
	<i>Kosong , malem senin, malem jumat baca yasin, malem sabtu kesimpulanne, malam minggu pak Mahroni</i>	There were no empty night, Monday night, Yasin read Friday night, Saturday night a conclusion, Mr. Mahroni's night there
	<i>Kan lewat . Bagus mak? Bersih?</i>	pass there , it's beautiful mom? Clean?
	<i>Pak Aong walapun ... guru</i>	Pak Aong even though he became a teacher.
	<i>Puk Tuan bahagia hidup ... kecewa</i>	Puk Tuan he's life so happy, he is not disappointed
	<i>Bersatu anak-anak inak</i>	together mother's children.
Neighborhood	<i>Ow nda mama pake ... ku?</i>	Ow mom don't you use my ..
	<i>Nda tau , lupa aku ta kirain mama uda tak kasi</i>	I don't know, I am forgotten, and maybe I haven't told you.
	<i>ih ini nasi siapa ni?</i>	whose rice is this ?
	<i>Robi dia lari ...</i>	Robi, he ran away
Friendship	<i>gak bawa makanan lagi</i>	Do you bring foods anymore

<i>kamu Di, biasanya gorengan biasanya kamu bawa</i>	Di? usually you bring Gorengan.
<i>ndak hehe</i>	No hehe
<i>coba ... ngechat group</i>	try to chat in the group
<i>ngajak si ...kumpul</i>	invite people to get together
<i>coba ajak si Muhaji</i>	try to invite muhaji please
<i>pantes jarang balas koment di group</i>	it is why he rare to reply comment in the chat groups
<i>ku telpon</i>	just call him
<i>aku sulit ... libur</i>	I have a hard time to ... work off
<i>aku ... ijin soalne</i>	I could just ask permission
<i>keperluan mendesak</i>	because there are ... interest
<i>acara keluarga</i>	a family event

INTERVIEW GUIDE

Table 3.2 Interview Guide

INTERVIEW GUIDE
1.Sai aran ante/bi? 'what is your name?'
2. Lek tembe megawe? 'what is your job?'
3. lek tembe balene? 'where is your home?'
4.Ape bahasa sehari-seharine mekaweh? 'what is your daily language?'
5. Tembe kantor kepala desane? 'where is the village head office?'
6. Ngombe sejarah olek desa Telagamas? 'how is the history of Telagamas Village?'
7..Amun kata...(contoh kata dalam bahasa indonesia) ngombe bahase Telagamasne? 'If word ...(example word in Indonesia language) how is Telagamas language?'
8. Amun lakar miak kaliaamat (contoh kalimat dalam bahasa Indonesia) ngombe bahase Telagamasne? 'If make sentence ...(example sentence in Indonesia language) how is Telagamas language?'



APPENDICES
(Picture)

Family 1



Family 2



Family 3



Friendship 1



Friendship 2



Friendship 3



Neighborhood 1



Neighborhood 2



Neighborhood 3



RIWAYAT HIDUP



Ana Andriyani lahir di Karangasem pada tanggal 26 juni 1994. Penulis lahir dari pasangan suami istri Bapak Ahmad Ali dan Ibu Maskanah. Penulis berkebangsaan Indonesia dan beragama Islam. Kini penulis beralamat di Jalan Nenas Subagan, Karangasem, Kabupaten Karangasem, Provinsi Bali. Penulis menyelesaikan pendidikan dasar di Madrasah Ibtidaiyah Subagan dan lulus pada tahun 2006 kemudian penulis melanjutkan pendidikan di MTs Negeri Amlapura dan lulus pada tahun 2009. Pada tahun 2012 penulis lulus dari MAN Amlapura dan melanjutkan ke S1 Program Studi Pendidikan Bahasa Inggris di Universitas Pendidikan GANESHA. Pada semester akhir tahun 2019 telah menyelesaikan skripsi yang berjudul “An Analysis of Codes Used By The Moslem Speech Community”. Selanjutnya mulai thn 2012 sampai dengan penulisa skripsi ini, penulis masih terdaftar sebagai mahasiswa di Universitas Pendidikan GANESHA.